

Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział Achaz: Nie będę prosił i nie będę wystawiał JAHWE na próbę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achaz jednak odpowiedział: Nie będę JAHWE o to prosił. Nie chcę wystawiać Go na próbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Achaz odpowiedział: Nie będę prosił JAHWE ani wystawiał go na próbę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedział Achaz: Nie będę żądał, ani będę kusił Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Achaz: Nie będę prosił i nie będę kusił JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Achaz odpowiedział: Nie będę prosił i nie będę wystawiał Pana na próbę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to odpowiedział Achaz: Nie będę prosił i nie będę kusił Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Achaz jednak odpowiedział: Nie będę prosił, nie będę wystawiał JAHWE na próbę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Achaz jednak odpowiedział: „Nie będę prosił, nie będę wystawiał JAHWE na próbę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Achaz wszakże odrzekł: - Nie będę prosił ani wystawiał Jahwe na próbę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ахаз сказав: Я не попрошу, ані не спокушу Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Achaz powiedział: Nie będę żądał, ani doświadczał WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Achaz powiedział: ”Nie będę prosił ani nie będę wystawiał JAHWE na próbę”.

¹⁾ <x>20 17:2</x>; <x>40 14:22</x>; <x>50 6:16</x>; <x>230 78:18</x>; <x>230 95:9</x>; <x>230 106:14</x>